



UNICA

UNION INTERNATIONALE DU CINEMA NON PROFESSIONNEL

MEMBRE DU CONSEIL INTERNATIONAL DU
CINEMA ET DE LA TELEVISION A L'UNESCO

Max Hänsli, Präsident der UNICA, Kürbergstrasse 30, CH 8049 Zürich, Tel. & Fax +41 1 342 10 66

An die Landesverbände und Mitglieder
der UNICA

An die Filmfreunde der UNICA

Zürich, September 2003

Liebe Filmfreunde,

Die UNICA 2003 Warschau gehört der Vergangenheit an. Alle, die an diesem Anlass teilgenommen haben, als Autoren, Delegierte oder Schlachtenbummler sind sicher mit erfreulichen Feststellungen nach Hause gereist. Alle Bedenken, dass das vollbepackte Programm in der zur verfügbaren Zeit nicht abgewickelt werden könne, wurden widerlegt. Die Organisation verstand es, auch dieses Jahr, nach dem grossen Erfolg von 1997, kulturelle Höhepunkte einzubauen und das denkwürdige Konzert der Militärmusikkapelle in einem Theater dürfte wohl noch lange in bester Erinnerung bleiben.

Ich möchte an dieser Stelle dem OK-Komitee, mit Witold Kon an der Spitze, den herzlichsten Dank für alle Ihre Bemühungen zum guten Ablauf dieses Grossanlasses danken.

Sehr positiv ist sicher auch die grosse Teilnahme in Warschau, war doch der grosse Projektionssaal fast immer voll gefüllt. Auch dies ist ein Verdienst des Organisators.

Die Generalversammlung wurde nach der vorgelegten Traktandenliste abgehandelt. Hier einige Punkte aus den Beschlüssen der GV:

Alle Protokolle, vorgelegte wie verlesene, wurden ohne Gegenstimme angenommen und den Verfassern verdankt.

Der von Schweden eingereichte Antrag zur Abschaffung der Kategorie „Hochschul-Filme“ wurde mit 2 Gegenstimmen, bei 1 Enthaltung, abgelehnt. Das Komitee wird die Erfahrungen in zwei Jahren prüfen und dann nochmals auf diesen Antrag zurückkommen, was im Interesse aller anwesenden Ländervertreter war.

To the federations and the members
of UNICA

To UNICA film friends

Zurich, September 2003

Dear film friends

The UNICA 2003 Congress in Warsaw now belongs to the past. All the visitors who had the privilege of taking part in this event, be it as authors, delegates or simply participants have surely gone home with a full wealth of new pleasant memories. All the fears that some had about the difficulty of managing such a full programme in a shortened period of time proved to be unfounded. The organisers found ways, once again -after the great success of the 1997 event- to offer cultural events of great value in the program and I am sure that the concert given in the Theatre by the Polish Army Orchestra will be remembered by everyone for a long time.

I would like to take this opportunity to thank the organizing committee chaired by Witold Kon and congratulate them for all the initiatives and actions taken to make sure that this event be a great success.

Another positive point of major importance was the high number of participants in the Warsaw Congress, so that the large projection hall was nearly full all the time. The credit for that also goes to the organizers.

The General Assembly examined all the items on the agenda. Here is a reminder of some of the decisions made during this General Assembly:

All the reports submitted, be it orally or in writing, were approved without any vote against and the Assembly expressed thanks to the authors of these documents.

The proposal submitted by Sweden for the elimination of the "School Film" category was turned down with 2 votes against and 1 abstention. The Committee will follow up the experiment for another two years and will then reconsider the proposal; this procedure was considered appropriate by all the delegates.

Aux fédérations et aux membres de
UNICA

Aux amis cinéastes de l'UNICA

Zürich, Septembre 2003

Cher(e)s ami(e)s cinéastes

L'UNICA 2003 de Varsovie appartient désormais au passé. Tous ceux qui ont pu participer à cette manifestation, ainsi que les auteurs, les délégués ou les simples visiteurs sont sans aucun doute rentrés chez eux avec toute un ensemble de bons souvenirs. Toutes les craintes selon lesquelles il serait impossible de faire un programme en si peu de temps se sont avérées inutiles. L'organisation a su, cette année encore, et après le grand succès de 1997, intégrer des grands moments de culture dans le programme et le concert donné au théâtre par l'orchestre militaire restera probablement encore longtemps dans les mémoires.

Je voudrais remercier ici le comité organisateur conduit par Witold Kon, et le féliciter pour tous les efforts faits pour que cette grande manifestation soit un succès.

Autre fait positif: l'importance de la participation à Varsovie, si bien que la grande salle de projection était presque toujours remplie. Cela aussi est à mettre au compte des organisateurs.

L'Assemblée Générale s'est penchée sur tous les points inscrits à l'ordre du jour. Voici un rappel sur quelques unes des décisions prises au cours de l'Assemblée Générale:

Tous les rapports, présentés oralement ou bien par écrit, ont été approuvés sans voix contre et l'Assemblée a exprimé ses remerciements à leurs auteurs.

La motion présentée par la Suede visant à éliminer la catégorie "Films d'Ecole" a été repoussée avec 2 voix contre et 1 abstention. Le Comité suivra l'expérience sur les deux ans à venir et ensuite reviendra sur cette motion, ce qui était considéré comme acceptable par tous les représentants des fédérations.

Interessant war das Traktandum der künftigen UNICA-Kongresse. Das nächste Jahr wird die UNICA bekanntlich in Deutschland und im Jahre 2005 in Belgien durchgeführt.

Der Antrag von Süd-Korea, die UNICA 2006 in Korea durchzuführen wurde mit Applaus genehmigt.

Das Komitee wird im nächsten Jahr eine Sitzung in Korea abhalten und dabei die vorgesehenen Veranstaltungsorte besichtigen.

Dann konnten zwei weitere Kandidaten-Länder vorgestellt werden. Russland (mit St. Petersburg) und Tunesien bewarben sich schriftlich um die Durchführung der UNICA 2007.

Nach kurzer Vorstellung hat sich Tunesien bereit erklärt, die Durchführung der UNICA 2008 zu übernehmen.

Obwohl die definitive Zustimmung erst durch die GV 2004 stattfinden wird, sind alle weiteren interessierten Landesverbände gebeten, evt. Bewerbungen auf das Jahr 2009 zu verschieben...

Es ist sicher erfreulich feststellen zu dürfen, dass das Interesse an der Durchführung einer UNICA sehr gross ist.

Das Haupttraktandum der diesjährigen GV war zweifellos die Neuwahl des UNICA-Komitees.

Auf Antrag der Rechnungsrevisoren wurde dem Komitee einstimmig Entlastung erteilt.

Ich möchte mich im Namen des Komitees nochmals herzlich dafür bedanken.

Auf Ende dieses Jahres hat Heidi Lind den Rücktritt erklärt. Sie war zuständig für die nordischen Länder. Ich möchte Heidi Lind für Ihre Arbeit danken und hoffen, dass es ihr gesundheitlich gut gehen wird.

Leider aber hat auch, aus gesundheitlichen Gründen, unser Generalsekretär Arie de Jong (Niederlande) seinen Rücktritt einreichen müssen. Die Gesundheit geht nun sicher vor und wir mussten diesen Rücktritt akzeptieren. Arie de Jong hat viel für die UNICA geleistet, er hat eine neue Form in die Arbeit des Generalsekretärs gebracht und vor allem die neuen Kommunikationsmittel eingesetzt, die wesentlich zur besseren Information geführt haben.

The item on the agenda concerning the UNICA congresses in the next few years showed encouraging developments. We already know that the Congress will take place next year in Germany and in 2005 in Belgium.

The proposal made by South Korea to organize the UNICA 2006 Congress in South Korea was accepted with applause.

The Committee will hold a meeting next year in South Korea and visit on this occasion the venues planned for the Congress.

Then two federations offered in writing to organise the Congress in 2007: Russia (in Saint Petersburg) and Tunisia.

After a short debate, Tunisia declared that their federation was prepared to postpone its offer by one year for the UNICA 2008 Congress.

Although final approval will be given only on the occasion of the 2004 General Assembly, all national federations interested are thus requested to put off candidatures to 2009...

Anyway, we are very delighted to see that the idea of organising the UNICA Congress is very attractive.

The main item on the agenda of this year's General Assembly was undoubtedly the election of a new UNICA Committee.

The auditors asked the delegates to grant discharge to the Committee and this was done unanimously.

This is an opportunity for me to express my gratitude to the Committee for the great job they have made.

Heidi Lind announced at the end of last year that she was willing to resign. She was in charge of relations with the Scandinavian and Nordic countries. I would like to thank Heidi Lind for her work and wish her excellent health.

Unfortunately -and likewise for health reasons- our Secretary General Arie de Jong (Netherlands) had decided to tender his resignation. But health should obviously be given priority and we have to accept this resignation. Arie de Jong has done much for UNICA and introduced new methods into the management of secretarial tasks and especially imposed the modern communication technologies, which led to a dramatic improvement of information.

Le point de l'ordre du jour concernant les congrès de l'UNICA dans les années à venir a été particulièrement intéressant. Comme on le sait, le Congrès aura lieu l'année prochaine en Allemagne et en 2005 en Belgique. La proposition de la Corée du Sud d'organiser l'UNICA 2006 en Corée du Sud a été acceptée avec des applaudissements.

Le Comité tiendra une réunion l'année prochaine en Corée du Sud et visitera à cette occasion les endroits où le Congrès se tiendra.

Ensuite, deux candidats se sont présentés pour l'année suivante: la Russie (avec la ville de Saint-Petersbourg) et la Tunisie, qui ont donc proposé par écrit de d'organiser l'UNICA 2007.

Après une courte présentation, la Tunisie a déclaré qu'elle était prête à prendre en charge l'UNICA 2008.

Bien que l'accord définitif ne sera donné que l'Assemblée Générale de 2004, toutes les fédérations nationales intéressées sont priées de repousser d'éventuelles candidatures à 2009...

On peut en tout cas se réjouir de pouvoir constater que l'idée d'organiser le Congrès de l'UNICA fait recette.

Le point essentiel à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale de cette année était sans doute l'élection d'un nouveau Comité de l'UNICA.

À la demande des commissaires aux comptes, décharge a été donnée à l'unanimité.

Je voudrais exprimer toute ma gratitude et mes remerciements à ce Comité.

À la fin de l'année, Heidi Lind a annoncé son retrait. Elle avait la charge des pays nordiques. Je voudrais remercier Heidi Lind pour son travail et lui souhaiter une excellente santé.

Malheureusement, et également pour des raisons de santé, notre Secrétaire Général Arie de Jong (Pays-Bas) a du donner sa démission. Mais la santé a évidemment la priorité et nous devons accepter cette démission. Arie de Jong a fait beaucoup pour l'UNICA, il a introduit des méthodes nouvelles dans le travail du Secrétaire Général et surtout impose les techniques modernes de communication, ce qui a conduit à une amélioration de l'information.

Mit grossem Applaus wurde ihm eine Kristall-Vase mit Inschrift überreicht in der Hoffnung, dass er die UNICA nicht vergessen werde, was wohl kaum passieren dürfte.

Er hat sich bereit erklärt, weiterhin als Berater im Komitee zu wirken in dem Sinne, dass er die Webseite im Internet der UNICA betreuen wird. Vielen Dank.

Somit standen neben den 8 bisherigen Komitee-Mitgliedern drei weitere Kandidaten zur Auswahl für die zwei leer gewordenen Mandate im Komitee.

Als neuer Generalsekretär wurde Jan Essing (Niederlande) gewählt und als 10. Komitee-Mitglied wurde aus Finnland Lauri Hirvonen bestätigt.

Die Wahl zwischen Lauri Hirvonen (17 Stimmen) und Frau Jeanne Glass (Frankreich) (mit 15 Stimmen) verlief äusserst knapp aus.

Somit setzt sich das Komitee für die nächsten 3 Jahre wie folgt zusammen:

- Präsident: Max Hänsli
 - Vizepräsident Serge Michel
 - Generalsekretär Jan Essing
 - Schatzmeister Hansjoachim Stampehl
- Berater im Komitee
- Jan Baca
 - Zeljko Balog
 - Lauri Hirvonen
 - Rolf Mandolesi
 - Stanislaw Puls
 - Franz Rienesl

Dem leider abwesenden Franz Rienesl wünschen wir gute Besserung von seiner schweren Krankheit im Namen des Komitees und der Generalversammlung.

Bei den Rechnungsrevisoren mussten wir uns von Frau Teich (Deutschland) verabschieden, die nach 3 Jahren aus reglementarischen Gründen zurücktreten musste. Vielen Dank für die geleistete Arbeit.

Neu wurde Werner Kaufmann, Ehrenmitglied der UNICA und früherer Schatzmeister, als Revisor gewählt.

Nach dem Tode von Miette Verlinden wird der Sektor „Patronage“ durch Wolfgang Freier betreut.

Die „Freunde der UNICA“ werden neu von Fred Graber (Schweiz) übernommen.

Wir wünschen beiden für ihren neuen Job viel Erfolg.

With loud applause and the gift of a crystal vase with an engraving, the UNICA Committee expressed their hope that Arie will not forget our union, whatever the circumstances.

Arie declared that he was prepared to go on as an advisor in the Committee and work as the UNICA webmaster in charge of the maintenance of the UNICA homepage. Thank you.

Next to the present 8 Committee members, we thus had three candidates for the two positions that had become vacant.

Jan Essing (Netherlands) was elected as the new Secretary-General and Lauri Hirvonen (Finland) was chosen as the 10th member of the Committee.

The decision between Lauri Hirvonen (17 votes) and Mrs. Jeanne Glass (France) (15 votes) was very tight.

The composition of the Committee for the next 3 years is the following:

- President: Max Hänsli
 - Vice-president: Serge Michel
 - Secretary-General: Jan Essing
 - Treasurer: Hansjoachim Stampehl
- Advisors in the Committee:
- Jan Baca
 - Zeljko Balog
 - Lauri Hirvonen
 - Rolf Mandolesi
 - Stanislaw Puls
 - Franz Rienesl

We all regretted the absence of Franz Rienesl and -on behalf of the Committee and the General Assembly- we wish him prompt recovery after this period of poor health.

Concerning the auditors, we had to part from Mrs. Teich (Germany) who had to withdraw after three years in office, according to our regulations. Thanks for the work done.

The new auditor elected is Werner Kaufmann, honorary member of UNICA and former UNICA Treasurer

Wolfgang Freier has been appointed as the officer in charge of the „Patronage“ department after Miette Verlindens death.

Fred Graber (Switzerland) will take care of the „Friends of UNICA“.

Best wishes to both of them in their new activities.

Avec des applaudissements nourris et un vase de cristal gravé, l'UNICA a exprimé l'espoir qu'il n'oublierait pas notre organisation quelles que soient les circonstances.

Il s'est déclaré prêt, de continuer à participer aux travaux du comité en tant que conseiller en prenant en charge la tenue du site Internet de l'UNICA. Merci beaucoup.

Ainsi, à côté des 8 membres du Comité actuels, nous avons trois autres candidats pour les deux postes devenus vacants.

C'est Jan Essing (Pays Bas) qui a été élu comme Secrétaire Générale et comme 10^e membre du Comité, c'est Lauri Hirvonen (Finlande) qui a été choisi.

Le choix entre Lauri Hirvonen (17 voix) et Mme Jeanne Glass (France) (15 voix) a été très serré.

La composition du Comité pour les 3 ans à venir est donc la suivante:

- Président: Max Hänsli
 - Vice-président: Serge Michel
 - Secrétaire Général : Jan Essing
 - Trésorier: Hansjoachim Stampehl
- Conseillers du Comité :
- Jan Baca
 - Zeljko Balog
 - Lauri Hirvonen
 - Rolf Mandolesi
 - Stanislaw Puls
 - Franz Rienesl

Franz Rienesl était malheureusement absent; au nom du Comité et de l'Assemblée Générale, nous lui souhaitons un prompt rétablissement après sa difficile maladie.

Concernant les commissaires aux comptes, nous avons dû nous séparer de Mme Teich (Allemagne), laquelle, après 3 ans, devait se retirer en raison de la réglementation. Grand merci pour le travail fait.

Le nouveau commissaire aux comptes élu est Werner Kaufmann, membre d'honneur de l'UNICA et ancien trésorier.

Après le décès de Miette Verlinden, le service des „Patronages“ sera pris en charge par Wolfgang Freier.

Les „Amis de l'UNICA“ seront „gérés“ par Fred Graber (Suisse).

Nous formons des vœux pour leur réussite dans leurs nouvelles activités.

Das Komitee wird dieses Jahr wieder eine Kasette von rd. 80 Minuten mit Filmen aus dem diesjährigen Programm UNICA 2003 jedem Landesverband kostenlos zur Verfügung stellen.

Damit sind eigentlich nur zwei Punkte verbunden:

Diese Kasette sollte den Clubs im Landesverband oder andern Interessierten durch den Landesverband zur Verfügung gestellt werden.

Wir wären Ihnen, sehr geehrte Präsidenten und Präsidentinnen der Landesverbände, dankbar, wenn Sie künftig Ihr Landesprogramm zur UNICA so ausrichten könnten, dass wir die für die UNICA-Archiv und die Länderkasette (80 Minuten) direkt zurückbehalten könnten.

Ideal wäre es natürlich, wenn dieses Länderprogramm im Format DV/DVCAM oder DVD geliefert werden könnte, was unsere Copierprobleme vereinfachen würde. Wir sind uns bewusst, dass dies nicht für alle möglich ist. Für Ihr Entgegenkommen danken wir Ihnen bestens.

Die UNICA 2003 Warschau gehört der Vergangenheit an:

**ES LEBE DIE UNICA 2004
VEITSHOECHHEIM
(DEUTSCHLAND) !!!**

Mit freundlichen Grüßen
Max Hänsli, UNICA-Präsident.

**Abdruck dieser Informationen sind
erwünscht !**

This year again, the Commtee will provide an 80-minute film tape with a selection of works presented at the UNICA 2003 Competition.

As a matter of fact, this action has two objectives

This tape should be circulated to the clubs affiliated to the federation and all organisations which are interested, via the federation.

We kindly request the presidents of all federations to provide their national programmes for the UNICA Competition in such a form that it can be retained for the UNICA Film Library or the composition of the film selection tape (80 minutes).

It would obviously be ideal to have this national programme in DV/DVCAM or DVD format, as this would make duplication work much easier. However, we are aware that this is not possible for all.

Heartfelt thanks for all this hard work.

The UNICA 2003 Congress in Warsaw now belongs to the past:

**NOW THREE CHEERS FOR UNICA
2004 IN VEITSHOECHHEIM
(Germany) !!!**

Faithfully yours
Max Hänsli, UNICA President

**Please publish and circulate this
information !**

Le comité mettra a nouveau cette année une cassette d'environ 80 minutes avec des films du programme de l'UNICA 2003 gratuitement a la disposition de chaque fédération nationale.

En fait, cette action a deux objectifs:

Cette cassette devra etre mise a la disposition des Clubs de la fédération nationale ou des autres organisations intéressées par le Fédération.

Nous vous serions reconnaissants, Mesdames les présidentes et Messieurs les presidents des fédérations nationales, de faire en sorte que, a l'avenir, le programme national présenté a l'UNICA puisse etre conservé directement après le Concours pour la Cinémathèque de l'UNICA et les cassettes destinées aux fédérations (80 minutes).

Evidemment, l'idéal serait que le programme national soit remis dans le format DV/DVCAM ou DVD, ce qui simplifierait énormément notre probleme de copie. Nous sommes conscients du fait que cela n'est pas possible pour tous.

Nous vous remercions pour toutes vos peines.

L'UNICA 2003 a Varsovie appartient au passé:

**VIVE L'UNICA 2004 A
VEITSHOECHHEIM
(Allemagne) !!!**

Avec mes plus cordiales salutations
Max Hänsli, Président de l'UNICA.

Priere de diffuser ces informations!